

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 30 (2003)  
**Heft:** 122

**Artikel:** L'Associachon vaudoise dai z'Ami dao patois a fitâ sè 50 an à l'Abbayî dè Montheron deçando 31 de mâi 2003  
**Autor:** Goumaz, M.-L. / Jean des Neiges / Brodard, Jean  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-244584>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

L'Associachon vaudoise dai z'AMI DAO PATOIS

a fîtâ sè 50 an à l'Abbayî dè Montheron

deçando 31 de mâi 2003.

On cârro lliein dâo tredon de la vela avoué on ciè blyu et on bon sèlâo, on bî, vîlhio motî, onna pinte, dâotrâi z'ottô, lo Talent que câo-  
le pllîan-pllîan, l'è lé que l'Associachon a fîtâ sè 50 an. M. Renaud, lo presideint dâo Gran Consè, lè z'ami de la Grèvîre, de la Glyanna, de Friboi, dâo Valâ et bin dâi z'au-  
tro ant ètâ saluâ pè lo presideint Pierro Guex, pu, tot lo mondo s'è einmodâ po lo prîdzo. Et quin bî prîdzo! Lè doû menistro, Bernard Martin et Pierro Guex l'avant cein preparâ  
âo pecolon! Tot l'a ètâ de ein patois, tsantâ ein patois po lo dzoûyo de tsacon. Einaprî lâi a z'u onna verrâie su la plyèce avoué discoû, tsantâie, châtâie. Lè dzouveno de La Sittelle et dâi Maïentsettè s'îrant met ein mandze po no redzoyî. Fasâi bî vère Vau-  
dois, Vaudoises, bredzon et dzaquillon lâo rëcriâtandu que lo sèlâo fasâi à brelyî lo vin dè noûtrè vignè dein lè verro. Pu, tî sant z'u dèso lo couvè yô que Marguerite Longchamp dè Bottens avâi dècorâ dâi cârro avoué tot cein que fâ lè quatro sèson : frette, dzerdenâdzo, clliâo, vîlhie z'ése dâo tein

passâ, utî et...onna calètse de retso po on mariâdzo! Et pu, falyâi pas manquâ l'esposechon à Djan-Luvî Chaubert, que montrâve lè potrè dè tî clliâo que l'ant eimbantsî l'Associachon. La tropa à l'aubergistro a apportâ on bon frecot à rallondze su dâi trâblliè yô Marguerite avâi betâ dâi rîdo bî botiet. Eintre la sepa et lo fremâdzo n'ein pu oûre on leinvoualâre de sorta, la musica dâi Pédzon, dâi tsant et pu onna saynète écrite pè Metsî Freymond yô que lo Fanfouet, lo Pierro, lo Metsî et la Félice s'esplliquâvant su lè derrâireçelecchon. Tandû que dâi grô z'osî ein fè verounâvant quemet dâi gâpion dein lo ciè, rappoo à clli G8 que porrâi cotâ grô à noûtron porta-mounia, lè patoisan et lâo z'ami l'ant modâ tsô poû po s'ein reintornâ ein tsî leu, bin conteint d'avâi passâ onna balla dzornâ dinse dein l'ametî et l'amoû po noûtron patois. Quand bin mîmo l'è essoclliâ, socllie oncô, noûtron patois, qu'a de noûtron menistro. Faut dan vouârdâ l'espoi!

M.-L.Goumaz.

Je viens de lire l'article ci-haut que Madame Marie-Louise GOUMAZ vient de me faire parvenir, laquelle je remercie non seulement pour la rapidité avec laquelle elle m'a fourni un texte relatif au cinquantenaire de la fondation de l'Association Vaudoise des amis du patois, mais aussi pour souligner sa fidélité à me faire parvenir des textes pour l'Ami du Patois.

J'ose y joindre les réflexions des Fribourgeois invités à cette fête parfaitement réussie, à laquelle nous avons participé avec beaucoup de plaisir.

Nous félicitons et remercions les organisateurs de cette rencontre . Le cadre choisi pour célébrer ce demi-siècle d'existence particulièrement bien choisi : Un cite médiéval "loin du monde et près de Dieu" comme le dit si bien Carlo Boller dans une de ses compositions musicales particulièrement bien réussie et bien adaptée à la circonstance qui réunissait les représentants des patoisants et amis du patois de la Romandie.

Pour nous autres, Fribourgeois, ce n'est pas sans émotion que nous évoquions, la résidence des moines cisterciens de 1129 à 1536 en cette vallée du Talent où aujourd'hui, comme hier, défiant les siècles, cette petite rivière s'écoule, chantante et paisible abreuvant de son eau claire, tout ce qui se trouve sur son passage....

Et c'est avec curiosité que répondant à l'appel des cloches du bâtiment qui a remplacé l'abbaye cistercienne, nous nous sommes unis au culte oecuménique entièrement parlé et chanté en patois, comme nous l'explique Mme Goumaz, dans le reportage que vous venez de lire. En prenant connaissance de ce dernier, vous vous rendez compte de certaines difficultés à comprendre ce patois vaudois, ce qui nous incite à vous dire que pour bénéficier de ce culte, nous aurions aimé entendre du français pour jouir pleinement de ce que tout ce monde avait préparé avec tant de soins. Les textes en patois nous les avons dans le libretto édité pour l'occasion, parfaitement imprimé et réussi.

Au cours du repas servi dans un bâtiment jouxtant la place de fête, nous avons reconnu M. Placide MEYER, ancien Préfet de la Gruyère, et nouveau président des patoisants fribourgeois fièrement campé dans son habit d'armailli, et retracer avec bonheur, la valeur de nos patois et son maintien



dans son pays natal. M. Francis Brodard, notre écrivain et grand mainteneur de notre ancien parler s'exprima avec aisance pour remercier et féliciter nos amis vaudois, en évoquant le cinquantième anniversaire de la fondation des amis du patois en pays vaudois. Au risque de nous répéter, nous n'en dirons pas plus sur cette magnifique journée passée en cette abbaye de Montheron qui fut une lumineuse révélation pour nous.

Longue et heureuse vie à ces défenseurs du trésor que défendent tous ceux qui restent fidèles à parler et agir aujourd'hui, avec le même idéal que nos ancêtres qui ont su nous transmettre ce qu'ils avaient reçu de leurs parents, c'est-à-dire l'amour des lois bien faites, la liberté, la paix, comme le proclame l'hymne du Pays de Vaud.

*Jean des Neiges*



### Mélodie du soir.

Sur la campagne endormie, la nuit sereine descend lentement, des plaines où ondule la moisson de demain, monte seul le cri-cri du grillon ou le huhulement d'une chouette nichée au milieu d'un bouquet d'arbres.

Dans la maison solitaire du garde-forestier les deux petites sœurs sont toutes seules, le père et la mère sont allés à la ville pour des emplettes et, retardés sans doute par quelque incident, ils ne sont pas de retour; Rosie, la plus petite, sent son cœur se serrer en voyant l'ombre envahir la chambre de famille, car maman a recommandé de ne pas allumer la lampe, de peur d'accident. Sa sœur Lina, qui a douze ans et se sent déjà une grande personne, la rassure, et les deux enfants s'installent près de la fenêtre pour écouter si l'on entend les pas bien connus des voyageurs attardés.

— Je vais prendre ma zither, dit Lina, et nous chanterons, comme cela tu n'auras pas peur, Rosie.

— Non, non, et tu joueras le cantique que nous avons chanté dimanche, à l'école; tu t'en souviens, n'est-ce pas?

Bientôt, dans la paix de la nuit tombant sur la campagne silencieuse, deux voix d'enfant s'élèvent fraîches et pures sous le ciel étoilé et le voyageur attardé s'arrête, pensif et attendri, en entendant ces voix enfantines entonner le cantique du soir :

Oh ! que ta main paternelle  
Me bénisse en mon coucher,  
Et que ce soit sous ton aile,  
Que je dorme, oh mon Berger !